



MUSIC FROM  
**Thailand  
and Laos**

SOUTHEAST ASIA  
-RECORDINGS BY  
DAVID FANSHAWE





ENGLISH P. 2



DEUTSCH S. 8

# MUSIC FROM THAILAND AND LAOS

SOUTHEAST ASIA – RECORDINGS BY DAVID FANSHAWE

## DAVID FANSHAWE

David Fanshawe was a composer, ethnic sound recordist, guest speaker, photographer, TV personality, and a Churchill Fellow. He was born in 1942 in Devon, England and was educated at St. George's Choir School and Stowe, after which he joined a documentary film company. In 1965 he won a Foundation Scholarship to the Royal College of Music in London. His ambition to record indigenous folk music began in the Middle East in 1966, and was intensified on subsequent journeys through North and East Africa (1969–75) resulting in his unique and highly original blend of Music and Travel. His work has been the subject of BBC TV documentaries including: *African Sanctus*, *Arabian Fantasy*, *Musical Mariner* (National Geographic) and *Tropical Beat*.

Compositions include his acclaimed choral work *African Sanctus*; also *Dona nobis pacem – A Hymn for World Peace*, *Sea Images*, *Dover Castle*, *The Awakening*, *Serenata*, *Fanfare to Planet Earth / Millennium March*. He has also scored many film and TV productions including Rank's *Tarka the Otter*, BBC's *When the Boat Comes In* and ITV's *Flambards*. Since 1978, his ten years of research in the Pacific have resulted in a monumental archive, documenting the music and oral traditions of Polynesia, Micronesia and Melanesia. David has three children, Alexander and Rebecca with his first wife Judith; and Rachel with his second wife Jane. David was awarded an Honorary Degree of *Doctor of Music* from the University of the West of England (UWE) in 2009.

Having led a truly remarkable life, David passed away on July 6<sup>th</sup> 2010 after suffering a stroke. At the time of his death David was working on copying and cataloguing his Pacific Collections, whilst composing his new major work, *Pacific Odyssey*. His life and works were celebrated at a Celebration Concert at London's Royal Festival Hall on March 31<sup>st</sup> 2012.

David's legacy is cemented in the Fanshawe Collections, some 3000 tapes and 60,000 images taken by David on his travels in Arabia, Africa, South East Asia and the Pacific between 1967 and 1994.

*"Music and Travel is my trade mark  
Life is my source of inspiration  
Life inspires me to create  
I am a Composer and Explorer"*

– David Fanshawe

## INTRODUCTION

In 1994, I was extremely fortunate to visit Thailand and Laos in order to present and record traditional forms of music for the widely televised film "Tropical Beat". During our filming marathon around the world, we explored the 'classical', 'ceremonial', 'tribal' and 'folk' music traditions that are extant between the tropics of Cancer and Capricorn. What a way to start in northeastern Thailand and Laos, two tropical countries that have their great divide in the unfurling waterway of the mighty Mekong river. Following the story of tropical music and experiencing the effect that climate, geography and raw materials have in the making of this exotic music, was both a challenge and an education.

As *Farang* (foreigners) we were extremely lucky that our visit happened to coincide with the Laotian New Year and that Laos had recently opened its borders to visitors.

We were also blessed to receive such expert guidance and assistance from some of the most renowned Thai and Lao musicians who expedited our filming and introduced us to so many important musical links that were certainly no accident.

Personally, I find this music absolutely riveting; it continues to grow on me. It is, to a greater extent, enchanting, hypnotic and full of charisma. The following tracks are not studio recordings but the real thing – authentic music recorded in the field in stereo; music that entertains the people in their natural environment, with all the mystery of the east surrounding it. Listen to the laughter, imagine the grace and share the cultural ties that do unite our world from east to west. May this compilation please you and pave your way on a visit to the lands of a "million elephants". You are welcome.

*David Fanshawe*



Manora Dance  
in Vientiane, Laos



## LAOS/THAILAND

### 1. "Lao Chao Su" – Sep Nyai Court Orchestra (Vientiane, Laos)

*Lao Chao Su*, a classical tune that sings the praises of Laos, was composed to instill the people with a feeling of pride and patriotism. It tells the listener that: "Laos is a beautiful country, rich with culture that enchants all who visit. Her beauty and charm will conquer all enemies."

### 2. "Champa Muang Lao" (Vientiane, Laos)

This beautiful song performed by Nang Chansuda, accompanied by the Sep Nyai Court Orchestra in Vientiane, is all about the *Champa* frangipani, the national flower of Laos. It is placed on temple altars as an offering to the Buddha, worn as a hair adornment and is often used to decorate rice dishes. The song tells that when people see the beauty of the frangipani tree, or smell its sweet fragrant flowers, they think of their homeland Laos.



Sep Nyai Court Orchestra performs Champa (track 2)

### 3. Phin Lute Solo (Ban Nong Phok, N.E. Thailand)

This virtuoso performance on the traditional *Phin*, a lute related to the *Veena* of India, entertains the villagers of Ban Nong Phok and is performed by the renowned composer Song Sak Prathumsin – instrument maker, performer and teacher at the College of Dance and Drama in Roi Et Province.

### 4. Pong Lang Xylophone

(Ban Nong Phok, N.E. Thailand)

You often hear these charming xylophones, performed by two players, emanating from the upper floors of houses in the villages of northeast Thailand. The meticulous rhythms, quite bell-like in character, are often heard at sunset. This instrument is slung from the roof, like a little xylo-hammock.



Pong Lang Xylophone,  
North East Thailand  
(track 4)

### 5. Soeng Kong Yao Festival (Nong I Lo, N.E. Thailand)

At Nong I Lo we were fortunate to attend the Soeng Kong Yao Festival, which ended with this traditional folk dance accompanied by a long drum, *Krong Tung*, *Krang Yao* and *Chap* cymbals. This dance re-enacts the entire rice growing process from the sowing of the seeds to the planting of young stalks and the final harvest. It is also seen as an opportunity to flirt, as we witnessed!

### 6. Mor Lam Sunthorn (Khon Kaen, N.E. Thailand)

Anyone visiting Thailand will undoubtedly hear *Mor Lam*. This ancient style of music is called the Soul of Isaan. To the lively accompaniment of the *Khaen* (bamboo mouth organ) the singer, a specialist in relating epics, evokes the spirit of the people and recalls local lore, woven with ad libbed risqué snippets of gossip. Each performance begins by paying homage to the teacher for passing on the noble art of *Mor Lam* and ends with a farewell and tribute to the audience for providing the opportunity to preserve this ancient tradition. At the Mor Lam School in Khon Kaen we were lucky to record Sunthorn Chairung Ruang, a male teacher in the art. Note particularly the sudden, very distinctive shifts in harmony (tracks 6 & 7), a haunting feature of this Mor Lam Sing.

### 7. **Mor Lam Ratri Srivilai** (*Khon Kaen, N.E. Thailand*)

Another wonderful example of *Mor Lam*. I find the harmonic shift in this particular song quite enchanting. It may not be obvious at first, but it soon grows on you. As I understand it the soloist, Ratri Srivilai, is bidding us farewell and she is thanking us for honouring the school with our presence and for showing interest in the *Mor Lam* performance.

### 8. **National Cultural Festival Udon Thani**

(*Udon Thani, N.E. Thailand*)

*Khaens*, electric *phins* and drums performed on the back of an old pick-up truck, with young ladies dancing in parallel lines behind, herald the 9<sup>th</sup> National Cultural Festival held in Udon Thani. This contemporary music is categorised as “Country Pop”. After the procession, the all night performances are highlighted by the renowned Thai singer Yingyong and his band “Yingyong Yodwong-ngarm”, who are heard performing a love song, which expresses the singer’s passion for a beautiful girl.



Udon Thani Cultural Festival (track 8)

### 9. **Boon Pra Wes Festival Ban Tharua** (*Ban Tharua, N.E. Thailand*)

This annual festival in honour of the Buddha, commences with a procession through the village followed by a visit to the homes of famous instrument makers who have perfected the art of *Khaen* making. I found it very interesting that geese were prominent everywhere; and that perhaps their humorous ‘honks’ had once been the inspiration for the sound of the *Khaen* itself! Finally, in the distance, the sacred *Klong Pen* drum, beaten by a novice monk, calls the faithful to the temple.

### 10. **Saek Pole Dance** (*Ban At Samat, N.E. Thailand*)

Each year the Saek tribe, on the banks of the Mekong river, hold a propitiation ceremony to the tutelary spirit, Ung Mu. Special rites are performed and food offerings are made. As part of the ceremony, dancers hop across rows of bamboo poles which are beaten together forming a rhythm. As the dance proceeds, the rhythm gets faster and the dancers have to hop across the poles without getting their feet trapped. It is indeed an ankle-endangering dance and also an occasion for courtship.



Saek Pole Dance at Ban At Samat (track 10)

### 11. “Lieng Pii” – Offering to the Spirits

(Ban Nong Soong, N.E. Thailand)

*Lieng Pii* means ‘feeding the spirit’ and in the village of Ban Nong Soong in Mukdahan Province, many of the people are animists. According to local belief, the trees and forests are the homes of ancestral spirits who should be respected and cared for. Each year, a ceremony is held paying respect to these spirits. Special foods are prepared and brought in procession as offerings to the spirits. The instruments heard are *Khaen*, *Klong Tung* gong, *Pii* flute, *Sanai* bamboo flute and conch shell.

## LAOS

### 12. Mekong River Song (Luang Prabang, N. Laos)

On the banks of the Mekong, at a tremendous picnic party, musicians, singers and dancers celebrate the Buddhist New Year. “Khab Thum Luang Prabang” is a traditional folk song from the ancient capital of Laos, Luang Prabang. This song is about the cycle of life: farming, harvesting, courtship, marriage, childbirth and so on. It is a well known fun song, with much happy rapport between males and females. The instruments accompanying are: two *Lanak ek*, (xylophone), two *So* (fiddle) and *Krong Ta Phun* (drum).



“Khab Thum Luang Prabang” Orchestra (track 12)

### 13. Hmong Khaen (Long Lan II, N. Laos)

Up in the hills, north of Luang Prabang, we visited the Hmong tribe, who entertained us with their mountain version of the *Khaen*. This fascinating six-note instrument is perhaps an ancestor of our Scottish bagpipe? Surrounded by villagers, the soloists, Chai Lau and Soa Da, interact. It is a game they play and dance – one of the players accidentally trips over and everyone laughs!



Hmong Khaen players (track 13)

### 14. Luang Prabang Pi Mai (N. Laos)

Historically, on the road to enlightenment, Lord Buddha’s body was washed by his devotees. Today, they honour Buddha by splashing water on the monks. So we went to the legendary city of Luang Prabang for the Lao New Year – *Pi Mai*. It was a tremendous pageant, exotically staged in the country of a “million elephants”. Far more than splashing water, I recall hundreds of flour and water bombs exploding in all directions as we welcomed the year of the Buddha 2537. Multitudes processed through the ancient capital behind monks and novices, choirs, orchestras, dancers, bands, puppets – all the ingredients of Laotian music encapsulated in one grand magical parade complete with the Queen of Luang Prabang coasting along through the ancient streets on her carnival elephant, escorted by maidens adorned with frangipani.



Luang Prabang Pi Mai (track 14)

15. **Dance of the Angels** (*Luang Prabang, N. Laos*)

This famous classical work is performed on all sorts of occasions. Like a Beethoven sonata, it doesn't need editing. That is why we can hear and come to value, from a Western viewpoint, the subtle complexities and nuances of this immensely intricate and great music, which has so many melodies all flowing into each other. The dancers perform in a style related to the Ramakien Prelude (the Story of Rama), based on the Indian epic the Ramayana. The story tells of Rama's banishment to the forest accompanied by his wife, Sita, and his brother, Lakshman. Rama's departure from the city is preceded by a procession of angels which is portrayed in the prelude to the masked performance of this story.



"Dance of the Angels" in Luang Prabang (track 15)

16. **Lak Paed Song** (*Lak Paed, N. Laos*)

This short travelling song brings us back to the music of the folk. Accompanied by *Khaen* and drum, a girl sings in ancient *Kamu* – a language which my interpreter could not readily understand; there is no immediate translation.

17. **Pao Pii and Tot Flute Solos** (*Lak Paed, N. Laos*)

Two rare examples of traditional *Kamu* flutes performed at dawn in the village of Lak Paed, on the banks of the Mekong. It is fascinating to hear the breathing techniques used by the instrumentalists and how the human voice blends with the *Tot* transverse flute. I also like the counterpoint of village life carrying on as normal in the background!

18. **Pen Sim On – Song of Nature** (*Lak Paed, N. Laos*)

This beautiful and thought provoking song "Khap Doem" is all about nature. The singer tells us about the *Kamu* – a tribal group found in northern Laos and northern Thailand. Pen informs her family that they must live their life close to nature and that her song is to remind people of their relationship with nature; to instill the young with an awareness of the environment so they may preserve it for future generations and for the posterity of the *Kamu*.



Pen Sim On sings a Song of Nature (track 18)

19. **"Champa Muang Lao"** (*Vientiane, Laos*)

*Champa* returns to haunt us – may the national flower of Laos come to bless us all.

20. **Manora Dance – Sep Nyai Court Orchestra** (*Vientiane, Laos*)

Manora, half woman – half bird, dances a farewell to her grandmother. The legend goes: "Manora removed her wings and feathers to bathe in a stream with her handmaidens. A passing hunter captured her and presented her to the King who, enchanted by her beauty, took her for his wife. Manora pined for her freedom and family. She tricked the Queen Mother into returning her wings and feathers so that she could dance for her. Once she had her wings and feathers, she escaped and flew back to her home."



# MUSIC FROM THAILAND AND LAOS

SOUTHEAST ASIA – RECORDINGS BY DAVID FANSHAWE

## DAVID FANSHAWE

David Fanshawe war Mitglied des Winston Churchill Memorial Trusts, Komponist, Gast sprecher, Fotograf, bekannte Fernsehpersönlichkeit und machte Aufnahmen ethnischer Musik.

David wurde 1942 in Devon, England, geboren und erhielt seine Ausbildung an der St. George's Choir School und in Stowe. Danach trat er einer Dokumentarfilm-Gesellschaft in London bei. 1965 erhielt er ein Stipendium für das Royal College of Music in London.

Seine Ambition, Musik eingeborener Völker aufzunehmen, begann 1966 im Nahen Osten und wurde auf seinen nachfolgenden Reisen durch Nord- und Ostafrika (1969-75) intensiviert. Dies resultierte in seiner einzigartigen und ureigenen Mischung von Musik und Reisen.

Seine Werke, einschließlich *African Sanctus*, *Arabian Fantasy*, *Musical Mariner* (National Geographic) und *Tropical Beat*, waren Themen biographischer Dokumentarfilme der BBC.

Zu seinen weiteren Kompositionen gehören das berühmte Chorwerk *African Sanctus*, sowie *Dona Nobis Pacem - Eine Hymne für den Weltfrieden*, *Sea Images*, *Dover Castle*, *The Awakening*, *Serenata*, *Fanfare to Planet Earth / Millennium March*. Er schrieb auch Musik für zahlreiche Film- und Fernsehproduktionen, wie z.B. *Tarka the Otter*, die BBC-Serie *When The Boat Comes In* und die ITV-Serie *Flambards*. Seine zehnjährige Odyssee im Pazifischen Ozean resultierte seit 1978 in einem monumentalen Archiv traditioneller Musik und mündlich überlieferter Traditionen von Polynesien, Mikronesien und Melanesien. David hat drei Kinder:

Alexander und Rebecca mit seiner ersten Frau Judith und Rachel mit seiner zweiten Frau Jane.

David wurde 2009 von der University of the West of England (UWE) mit der Ehrendoktorwürde *Doctor of Music* ausgezeichnet.

David verstarb am 6. Juli 2010 nach einem Schlaganfall. Vor seinem Tod arbeitete er an der Konsolidierung seines Lebenswerks und der Komposition seines Magnum Opus *Pacific Odyssey*. Sein Leben und Werk wurden am 31. März 2012 mit einem Festkonzert in der Royal Festival Hall in London geehrt.

David's Vermächtnis liegt in den Fanshawe Collections, einer Sammlung von ungefähr 3.000 Bandaufnahmen und 60.000 Fotos, die David zwischen 1967 und 1994 bei seinen Reisen durch Arabien, Afrika, Südostasien und den Pazifik aufnahm.

„Musik und Reisen sind mein Markenzeichen  
Das Leben ist die Quelle meiner Inspiration  
Das Leben inspiriert mich zu kreieren  
Ich bin ein Komponist und Forscher“

– David Fanshawe

## **EINLEITUNG**

1994 hatte ich das große Glück, Thailand und Laos zu besuchen, um für den Film „Tropical Beat“ traditionelle Musikformen aufzunehmen. Während unseres Film-Marathons rund um die Welt erforschten wir die klassischen, zeremoniellen, Stammes- und Volksmusik-Traditionen in tropischen Breiten. Es war für uns eine Herausforderung und auch ein Lernprozeß, dem Thema der tropischen Musik folgend zu lernen, welchen Einfluß Klima, geographische Gegebenheiten und verfügbare Rohmaterialien auf diese exotische Musik hat.

Als *Farang* (Fremde) hatten wir enormes Glück, daß unser Besuch zufällig mit den Neujahrsfeierlichkeiten von Laos zusammenfiel, und daß Laos kürzlich Besuchern seine Grenzen geöffnet hatte. Wir bekamen solch ausgezeichnete Führung und Hilfe von den besten thailändischen und laotischen Musikern, die für uns filmten und uns so viele wichtige musikalische Verbindungen schafften, daß dies sicherlich kein Zufall sein konnte.

Persönlich finde ich diese Musik faszinierend, ich mag sie immer mehr. Sie ist sehr bezaubernd, hypnotisch und charismatisch. Die hier folgenden Stücke sind keine Studioaufnahmen, sondern echte, authentische Musik, draußen im ‚Feld‘ in stereo aufgenommen; Musik, die zur Unterhaltung der Bevölkerung in ihrer natürlichen Umgebung gespielt wurde, mit all dem Zauber, der östliche Musik umgibt. Hören Sie das Lachen, stellen Sie sich die Grazie der Tänzerinnen vor und genießen Sie die kulturellen Verbindungen, die unsere Welt von Ost bis West vereinen. Ich hoffe, daß Ihnen diese Zusammenstellung Freude macht und Ihnen den Weg bereitet für einen Besuch der Länder der „Millionen Elefanten“. Sie sind herzlich willkommen.

*David Fanshawe*

## **LAOS/THAILAND**

### **1. „Lao Chao Su“ - Sep Nyai Hof-Orchester** (Vientiane, Laos)

*Lao Chao Su* ist ein klassisches Lied, das Laos preist. Es wurde komponiert, um der Bevölkerung ein Gefühl von Stolz und Patriotismus zu vermitteln. Es erzählt dem Hörer: „Laos ist ein schönes Land, reich an Kultur, die alle Besucher bezaubert. Seine Schönheit und sein Charme wird alle Feinde erobern.“

### **2. „Champa Muang Lao“** (Vientiane, Laos)

Dieses schöne Lied, aufgeführt von Nang Chansuda, begleitet vom Sep Nyai Hof-Orchester in Vientiane, besingt *Champa* Jasmin, die Nationalblume von Laos. Sie wird Buddha auf Tempelaltären als Gabe dargebracht, man trägt sie als Haarschmuck, und sie wird oft zum Dekorieren von Reisgerichten verwendet. Das Lied erzählt, daß Leute, wenn sie die Schönheit des Jasminbaumes sehen oder den süßen Duft seiner Blüten riechen, an ihr Heimatland Laos denken.

### **3. Phin Lautensolo** (Ban Nong Phok, Nordost-Thailand)

Diese virtuose Darbietung auf der traditionellen *Phin*, einer Laute, die der *Veena* Südindiens ähnlich ist, unterhält die Dorfbevölkerung von Ban Nong Phok und wird von dem berühmten Komponisten Song Sak Prathumsin gespielt. Er ist Instrumentenbauer, Musiker und Lehrer am College für Tanz und Drama der Provinz Roi Et.

### **4. Pong Lang Xylophon** (Ban Nong Phok, Nordost-Thailand)

Oft hört man in den Dörfern Nordost-Thailands aus den oberen Stockwerken der Häuser diese von zwei Musikern gespielte zauberhafte Xylophonmusik. Die präzisen Rhythmen mit ihrem glockenartigen Charakter hört man häufig zur Zeit des Sonnenuntergangs. Das Instrument hängt von Dachbalken herunter wie eine kleine Xylo-Hängematte.

#### 5. **Soeng Kong Yao Festival** (Nong I Lo, Nordost-Thailand)

In Nong I Lo hatten wir das Glück, das Soeng Kong Yao Festival mitzerleben. Das Festival endete mit diesem traditionellen Volkstanz, der auf einer langen Trommel, *Krong Tung*, *Krang Yao* und *Chap* Schellen begleitet wurde. Der Tanz stellt den ganzen Prozess der Reisherstellung dar, vom Säen der Samen, dem Umpflanzen der jungen Triebe bis zur endgültigen Ernte. Er ist auch eine hervorragende Gelegenheit zum Flirten, wie wir beobachten konnten.

#### 6. **Mor Lam Sunthorn** (Khon Kaen, Nordost-Thailand)

Jeder, der Thailand besucht, wird zweifellos *Mor Lam* hören. Diesen altüberlieferten Musikstil nennt man „die Seele von Isaan“. Zur lebhaften Begleitung der *Khaen* (Bambus-Mundorgel) beschwört der Sänger, ein Spezialist im Erzählen von Sagen, den Geist der Leute und erinnert sie an örtliche Sagen, die er mit pikanten Stücken von Klatsch verwebt. Jede Aufführung beginnt mit einer Danksagung an seinen Lehrer, der ihn in der noblen Kunst des *Mor Lam* unterrichtet hat, und endet mit einem Abschied und einem Lob für das Publikum, das ihm die Gelegenheit gegeben hat, diese uralte Tradition weiterzuführen. An der Mor Lam-Schule in Khon Kaen hatten wir das Glück, den Lehrer dieser Kunst, Sunthorn Chairung Ruang, aufnehmen zu können. Hören Sie besonders auf die typischen Harmoniewechsel (Stücke 6 und 7), ein eindringlicher Bestandteil des Mor Lam Gesangs.

#### 7. **Mor Lam Ratri Srivilai** (Khon Kaen, Nordost-Thailand)

Noch ein wunderbares Beispiel von *Mor Lam*. Ich finde den Harmoniewechsel in diesem Lied bezaubernd. Je öfter man es hört, desto besser gefällt es einem. Wie ich es verstand, verabschiedet sich die Solistin Ratri Srivilai von uns und dankt uns dafür, daß wir die Schule mit unserer Anwesenheit beehrt und Interesse an einer *Mor Lam*-Darbietung gezeigt haben.

#### 8. **National Kulturfestival** (Udon Thani, Nordost-Thailand)

*Khaens*, elektrische *Phins* und Trommeln, gespielt auf der Ladefläche eines alten Lastwagens, und junge Frauen, die in parallelen Reihen dahinter tanzen, kündigen das 9. nationale Kulturfestival von Udon Thani an. Diese zeitgenössische Musik wird als „Country-Pop“ bezeichnet. Nach der Prozession dauern die Feierlichkeiten die ganze Nacht hindurch an. Eine Besonderheit ist der bekannte thailändische Sänger Yingyong und seine Band „Yingyong Yodwong-ngarm“, der hier ein Liebeslied singt, das seine Leidenschaft für ein schönes Mädchen ausdrückt.

#### 9. **Boon Pra Wes Festival** (Ban Tharua, Nordost-Thailand)

Dieses jährliche Festival zur Ehre des Buddha beginnt mit einer Prozession durch das Dorf, gefolgt von einem Besuch bei berühmten Instrumentenbauern, die die Kunst der Herstellung der *Khaen* beherrschen. Ich fand es bemerkenswert, daß Gänse überall geehrt werden, und daß vielleicht ihre humorvollen ‚Schreie‘ einst die Inspiration für den Ton der *Khaen* selbst geliefert hat! Schließlich wird in der Ferne die heilige *Klong Pen*-Trommel von einem Möchsnovizen geschlagen und ruft die Gläubigen zum Tempel.

#### 10. **Saek Stangentanz** (Ban At Samat, Nordost-Thailand)

Jedes Jahr hält der Saek-Stamm am Ufer des Mekongflusses eine Zeremonie für den Schutzgeist Ung Mu ab. Spezielle Riten werden vollzogen und Lebensmittel geopfert. Als Teil der Zeremonie springen Tänzer über Reihen von Bambusstangen, die rhythmisch zusammengeschlagen werden. Im Laufe des Tanzes wird der Rhythmus immer schneller, und die Tänzer müssen über die Stangen hüpfen, ohne daß ihre Füße gefangen werden. Der Tanz ist gefährlich für die Knöchel. Er wird auch als Gelegenheit zur Brautwerbung genutzt.

### 11. „**Lieng Pii**“ - **Opfer an die Geister** (Ban Nong Soong, Nordost-Thailand)

*Lieng Pii* bedeutet ‚den Geist füttern‘, und im Dorf Ban Nong Soong in der Mukdahan-Provinz glaubt man an die Beseelung der Natur. Nach dem örtliche Glauben werden Bäume und Wälder von den Geistern der Ahnen bewohnt, die zu respektieren sind und für die man sorgen muß. Jedes Jahr wird zu Ehren dieser Geister eine Zeremonie abgehalten. Spezielles Essen wird bereitet und in einer Prozession den Geistern als Opfergabe dargebracht. Die Instrumente, die man hört, sind *Khaen*, *Klong Tung Gong*, *Pii* Flöte, *Sanai* Bambusflöte und Meeresmuscheln.

## LAOS

### 12. **Mekong-Fluß Lied** (Luang Prabang, Nord-Laos)

An den Ufern des Mekong feiern Musiker, Sänger und Tänzer in einer riesigen Picknick-Party das buddhistische Neue Jahr. „Khab Thum Luang Prabang“ ist ein traditionelles Volkslied aus der historischen Hauptstadt von Laos, Luang Prabang. In diesem Lied geht es um den Kreislauf des Lebens, Säen - Ernten, Werben - Heirat - Geburt von Kindern, usw. Es ist ein sehr bekanntes frohes Lied mit viel fröhlichem Harmoniegesang zwischen Frauen und Männern. Die Begleitinstrumente sind zwei *Lanak ek* (Xylophon), zwei *So* (Fiedel) und *Krong Ta Phun* (Trommel).

### 13. **Hmong Khaen** (Long Lan II, Nord-Laos)

In den Hügeln nördlich von Luang Prabang besuchten wir den Hmong-Stamm, der uns mit seiner Gebirgsversion der *Khaen* unterhielt. Dieses faszinierende 6-Ton Instrument ist möglicherweise ein Vorfahre unseres schottischen Dudelsacks. Umgeben von der Dorfbevölkerung spielen die beiden Musiker Chai Lau und Soa Da. Sie stellen ein Spiel und einen Tanz dar - einer stolpert „zufällig“ und fällt hin und alle lachen!

### 14. **Luang Prabang Pi Mai** (Nord-Laos)

Laut Überlieferung wurde Buddha auf seinem Weg zur Erleuchtung von seinen Jüngern gewaschen. Heute wird er geehrt, indem man die Mönche mit Wasser bespritzt. Wir reisten in die legendenumwobene Stadt Luang Prabang zur Neujahrsfeier von Laos - *Pi Mai*. Es ist viel mehr als nur Wasserspritzen: Hunderte von Wasser- und Mehlbomben explodierten überall, als das Jahr 2537 des Buddha eingeleitet wurde. Die Menge ging in Prozessionen hinter Mönchen und Novizen, Chören, Orchestern, Tänzern, Bands, Marionetten - alle Arten laotischer Musik in einer großartigen, zauberhaften Parade. Die Königin von Luang Prabang fuhr durch die alten Straßen auf ihrem Karnevalselefanten, begleitet von jasmingeschmückten Jungfrauen.

### 15. **Tanz der Engel** (Luang Prabang, N. Laos)

Dieses berühmte klassische Werk wird zu allen möglichen Gelegenheiten aufgeführt. Wie bei einer Beethoven-Sonate, so bedarf es auch hier keiner weiteren Bearbeitung. Daher können wir aus westlicher Sicht die feinen Unterschiede und Nuancen dieser sehr verschlungenen Musik vieler, ineinanderfließender Melodien hören und schätzen lernen. Die Vorführung der Tänzer folgt einem Stil, verwandt dem ‚Ramakien Preludium‘ (der Geschichte von Rama), das auf dem indischen Epos des Ramayana beruht. Die Geschichte erzählt von Ramas Verbannung in den Wald, begleitet von seiner Frau Sita und seinem Bruder Lakshman. Vor Rama her ziehen Engel in einer Prozession, die als Vorspiel zum maskierten Teil dieser Geschichte dient.

### 16. **Lak Paed Lied** (Lak Paed, Nord-Laos)

Dieses kurze Reiselied bringt uns zur Musik des Volkes zurück. Ein Mädchen singt unter Begleitung einer *Khaen* in der uralten Sprache *Kamu*, die mein Dolmetscher kaum verstand; es gibt also keine direkte Übersetzung.

17. **Pao Pii und Tot Flötensoli** (Lak Paed, Nord-Laos)

Zwei seltene Beispiele der traditionellen *Kamu*-Flöten, bei Sonnenaufgang im Dorf Lak Paed am Mekong aufgeführt. Es ist faszinierend, die Atemtechnik der Musiker zu hören, und wie die menschliche Stimme sich mit der *Tot*-Querflöte vermischt. Das Dorfleben geht in der Zwischenzeit im Hintergrund normal weiter und bildet einen interessanten Kontrapunkt.

18. **Pen Sim On - Lied der Natur** (Lak Paed, Nord-Laos)

Dieses schöne und nachdenklich stimmende Lied „Khap Doem“ handelt von der Natur. Die Sängerin erzählt uns über die *Kamu* - eine Stammesgruppe aus dem Norden Laos' und Thailands.

Pen sagt ihrer Familie, daß sie ihr Leben im Einklang mit der Natur leben sollen, und daß ihr Lied den Leuten als Erinnerung an ihr Verhältnis zur Natur dienen soll. Es soll die Jugend auf die Umwelt aufmerksam machen, damit sie sie für zukünftige Generationen und für die Nachkommen der *Kamu* bewahren.

19. **„Champa Muang Lao“** (Vientiane, Laos)

*Champa* ‚verfolgt‘ uns - möge die Blume von Laos uns alle segnen.

20. **Manora Dance** (Vientiane, Laos)

Manora, halb Frau, halb Vogel, tanzt einen Abschiedstanz für ihre Großmutter. Die Legende erzählt: Manora nahm ihre Flügel und Federn ab, um mit ihren Leibdienerinnen in einem Fluß zu baden. Ein des Wegs kommender Jäger fing sie ein und brachte sie vor den König, der, von ihrer Schönheit bezaubert, sie zur Frau nahm. Manora sehnte sich jedoch nach ihrer Freiheit und ihrer Familie. Sie brachte die Mutter des Königs dazu, ihr die Flügel und Federn wiederzugeben, damit sie für sie tanzen könne. Sobald sie jedoch ihre Flügel und Federn wieder hatte, entkam sie und flog in ihre Heimat zurück.

### **Music from THAILAND and LAOS**

Dedicated to *Michael Dillon, Bill Leimbach and Hugh Rule* and all the musicians, singers and dancers who keep their culture alive.

A proportion of royalties are paid to *The World Music Foundation* which helps to support the musicians and cultural centres represented on this album.

### **Special thanks to the following for all their help**

**THAILAND:** Laurie Maund "Wordsmith" Chiang Mai, Dr Jarernchai Chonpairot, Ratri Srivilai, Sunthorn Chairung Ruang, Mo Khaen Nu-Kan Sri Chiang Phim, Phaitoon Panpracha, Office of the National Culture Commission Bangkok, Thai Airways Ltd, Thailand Tourist Information Office.

**LAOS:** Houmphanh Rattनावong, Posai Sunnalat, Ministry of Information & Culture Vientiane, Pho Xay Sounnalath, Phousi Hotel Luang Prabang, SalongXay Garden Restaurant Vientiane.

**UK:** Jane Fanshawe, Alex, Rebecca & Rachel Fanshawe, Sarah Turner, Horst & Karin Tubbesing, Diz Heller and all at ARC Music, Avril MacRory BBC TV.

**AUSTRALIA:** Christine Gee, NSW Film & TV Office, Australian Broadcasting Corporation, Australian Film Commission, Australian Film Finance Corporation, Lucky Country Productions and Eclectic Films: Bill Leimbach (director), Hugh Rule (producer), Michael Dillon (cinematographer).

*Licensed from* **David Fanshawe**

*Recordings by* **David Fanshawe** (Sony Pro II DAT, 1994)

*Produced & edited by* **David Fanshawe**

*Post production & digital mastering by* **Nick Beere** for **Stable Studios**, Wiltshire

*Final master:* **Diz Heller**

*All booklet photographs:* **David Fanshawe**

*Cover design:* **Sarah Ash**

*Liner notes:* **Laurie Maund** and **David Fanshawe**

*Typesetting/layout:* **Sarah Ash**